



GEBRAUCHSANLEITUNG

LORY VORSTIEGSSET



Instruction for use **GB**
Gebrauchsanleitung **DE**
Istruzioni d'uso **IT**
Instructions d'utilisation **FR**
Instrucciones de uso **ES**
Instruções de serviço **PT**
Gebruiksaanwijzing **NL**
Instrukcje **PL**
инструкции **RU**

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 6-8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Mail info@skylotec.com
Web www.skylotec.com

© SKYLOTEC
MAT-BA-0219-00
Stand 22.04.2021



GB Instruction for use	
Icons	page 3-5
Explanation	page 6-9
DE Gebrauchsanleitung	
Icons	Seite 3-5
Erklärung	Seite 10-13
IT Istruzioni d'uso	
Icons	pagina 3-5
Delucidazion	pagina 14-17
FR Instructions d'utilisation	
Icons	page 3-5
Déclaration	page 18-21
ES Instrucciones de uso	
Icons	página 3-5
Declaración	página 22-25
PT Instruções de serviço	
Icons	página 3-5
Declaração	página 26-29
NL Gebruiksaanwijzing	
Icons	zijde 3-5
Uiteenzetting	zijde 30-33
PL Instrukcja obsługi	
Icons	strona 3-5
Wyjaśnienie	strona 34-37
RU инструкции	
иконка	страница 3-5
декларация	страница 38-41



System overview/ Systemübersicht

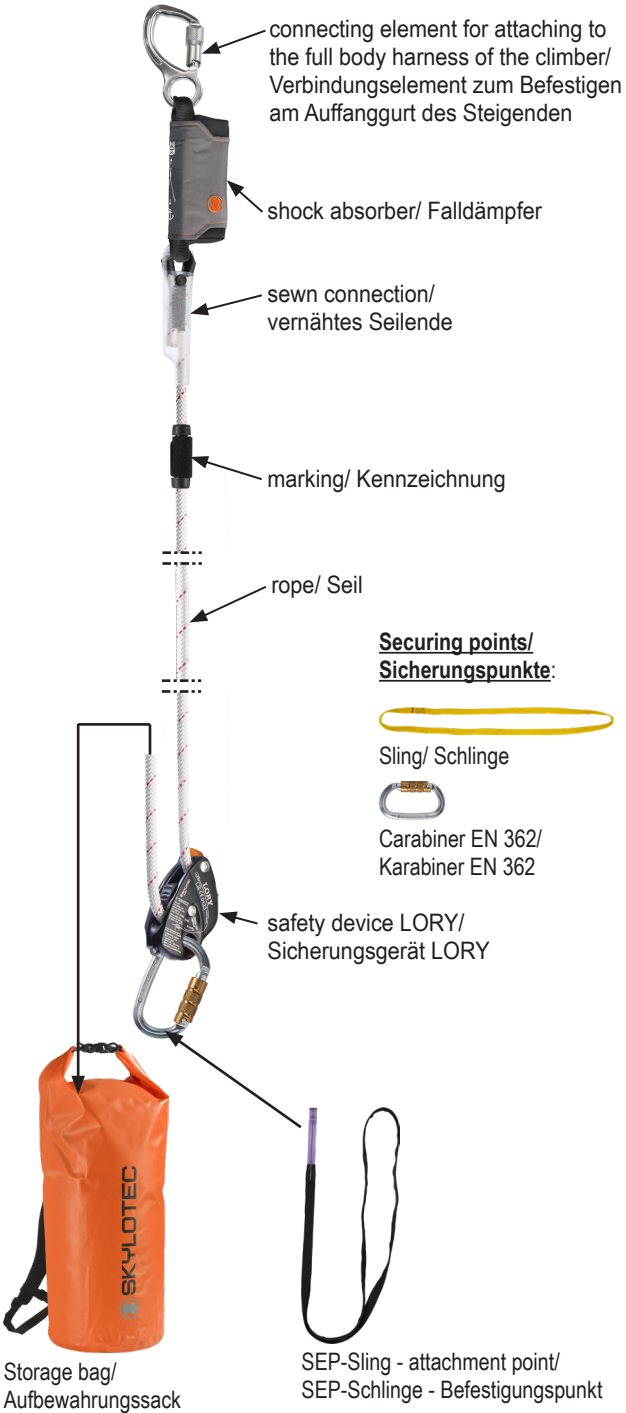




Abb.1 Cable tie at the LORY/ Kabelbinder am LORY



Abb.2 Lower attachment/ Untere Befestigung

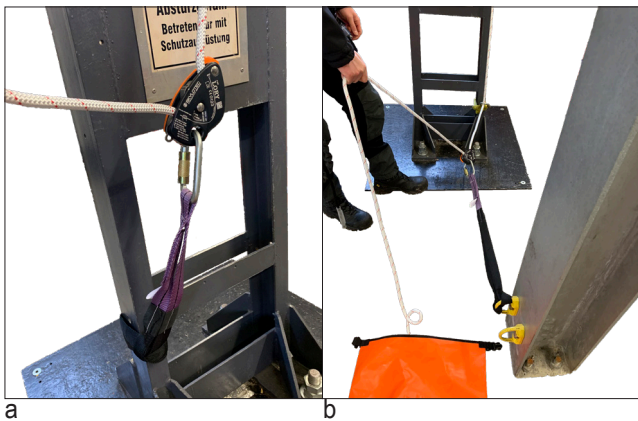


Abb.3 Rope guidance during lead climbing/
Seilführung beim Vorstieg



Note: Wear gloves!
Hinweis: Handschuhe tragen!





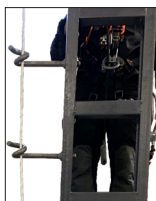
Abb.4 Attachment points/ Sicherungspunkte



a



b

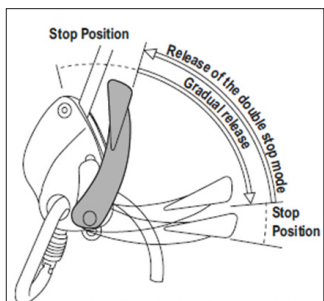


c

Abb.5 Descend/ Abstieg



Abb.6 Lever positions/ Hebel Positionen



GB Instruction for use

1.) Information - read carefully

The instructions (i.1 „General instructions“ and i.2 „Product-specific instructions“) must always be available in the national language. If these are not available, the seller must clarify this with SKYLOTEC before resale. The instructions must be made available to the user.

Herewith you have purchased a lead set including emergency lowering function. Be sure to read and observe the specific instructions for the individual components. Before starting work, a risk assessment and an emergency plan must be prepared and known. Read and understand the instructions for all components and check the set and all your equipment before each use. After a fall, the entire set must be discarded and immediately withdrawn from further use.

It is forbidden to remove the metal cable tie from the lory itself! (Fig.1) If this is no longer present, the set must be immediately withdrawn from any use and sent to SYKLOTEC.

The SET has been produced in accordance with the working and access procedure recognised in DGUV I 203-047 „Protection against falls from a height during the construction and operation of overhead lines“.

It must be pointed out that only persons trained by SKYLOTEC may use the set. Only persons trained by SKYLOTEC may change the rope or carry out the annual inspection. The rope including the shock absorber should be replaced after 10 years at the latest. Emergency personnel with the training „Safe working in areas where there is a risk of falling“ (equipment set for fall protection DIN 14800-17), certified by a state fire brigade school or equivalent, are also authorised to use and inspect the set

The maximum distance between two belay points (also ensured by the loop method) must not exceed 1.6m (if necessary, set an additional belay point, e.g. with a strap loop, see also Table 1).

Attention!

Up to a climbing height of 6.5 m there is an increased danger of contact with the ground in case of a fall. Therefore, in this range, distances of max. 0.5 m between the belay points are recommended.




2.) Check before climbing

Make sure that there is enough rope for lead-in and, if necessary, an emergency lowering ($2 \times$ height of mast + horizontal course + 2m safety rope length = rope length).

To check the function of the Lory belay device, lock the cam (CAM) manually by pushing it (Fig. 1). It must now be possible to pull the rope with little resistance in both directions (Fig. 2). Then pull the rope with a jerk. The cam must unlock and the rope must block (picture 3).

Attention!

If the described function is not guaranteed, the set must not be used and must be sent in for inspection.

Image 1:	
	<ul style="list-style-type: none">• Push the cam to „lock it open
Image 2:	
	<ul style="list-style-type: none">• Cam is locked open• Rope is free in both directions• Setting for ascent
Image 3:	
	<ul style="list-style-type: none">• Unlocking the cam by pulling the rope jerkily• The rope outlet blocks• Setting for descent

Check all individual set components for their function according to the enclosed product-specific instructions for use before each use - especially the presence of the metal cable tie on the Lory belay device.

3.) Climbing with the set

Fix the lory to a sufficiently load-bearing attachment point near the ground using the SEP sling.

Note:

The lory must still be accessible from the ground when the SEP sling is taut! (Fig. 2a und 2b)

The carabiner located on the webbing fall arrester is attached to the front upper fall arrest eyelet (sternal fall arrest eyelet) of the harness marked A and approved according to EN361.

Unlock the cam to climb (Fig. 1). The rope-guiding hand must always be below the lory.

The belayer must always maintain eye contact with the lead climber and ensure that the rope runs freely. Be careful not to stand in or on the rope yourself. (Fig.3)

Do not skip any belay point. Hook the rope into each belay point with a secure stance. If necessary, set further belay points using the loop method. (Fig.4a+4b+4c belay points)

4.) DGUV I 212-001 „Working using rope-assisted access and positioning procedures“:

The following distances of the securing points are recommended.

Table 1:

Distances	from the ground	On the last point
First safety point	- 2,5 m/Grip height	
Second safety point	+ 3,0 m	0,5 m
Third safety point	+ 4,0 m	1,0 m
Fourth safety point	+ 5,0 m	1,0 m
The following safety points		in Grip height (max. 1,6 m)

Notes:

- Up to the 3rd intermediate belay point there is an increased risk of contact with the ground in the event of a fall. Therefore, the distances between the belay points should be correspondingly smaller. (see also note in chapter 1)
- Impact on the ground or structures should be excluded.

5.) Descending with the set

When descending, unhook the rope from each belay point and remove any additional belay points (e.g. webbing loops). The belayer (on the ground) must always have visual contact and pull the rope quickly through the lanyard. (Fig.5)

Slack rope formation must be avoided at all costs!



6.) Lowering a fallen person

Sollte es zu einer Notsituation kommen, kann die gestürzte und ggf. verletzte Person wie folgt von der sichernden Person abgelassen werden:

Make sure that the Lory belay device has blocked and that the person who has fallen is hanging safely. Only then can you let go of the rope (if this has not already happened due to the fall).

Note:

The rope must move freely out of the rope bag during the lowering of the fallen person and must not get jammed by any loops or cranes. Make sure that you do not injure yourself through friction or crushing.

The lowering process is initiated by pressing the orange lever on the Lory belay device. You must hold the free end of the rope with your hand. Start at low speed and adjust according to the conditions (see instructions MAT-BA-0173 and Fig. 6 - Lever positions).

Attention!

During lowering, always keep an eye on the person who has fallen and may be injured. Always maintain eye contact and try to avoid contact with obstacles and hitting the structure.

If the person who has fallen has reached the ground and is injured, give first aid immediately.

The set must then be discarded.



DE **Gebrauchsanleitung**

1.) Information – sorgfältig lesen

Die Anleitungen müssen immer in Landessprache vorhanden sein. Sollte diese nicht vorliegen ist dies vor dem Weiterverkauf vom Verkäufer mit SKYLOTEC abzuklären. Die Anleitung muss dem Benutzer zur Verfügung gestellt werden.

Hiermit haben Sie ein Vorstiegs-Set inklusive Notablassfunktion erworben. Lesen und beachten Sie unbedingt die spezifischen Anleitungen der Einzelkomponenten.

Vor Beginn der Arbeiten muss eine Gefährdungsbeurteilung und ein Notfallplan erstellt und bekannt sein.

Lesen und verstehen Sie die Anleitungen aller Komponenten und überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Set und Ihre gesamte Ausrüstung. Nach einem Sturz ist das gesamte Set ablegereif und sofort der weiteren Verwendung zu entziehen.

Das Entfernen des Metallkabelbinders am Lory selbst ist verboten! (Abb.1) Sollte dieser nicht mehr vorhanden sein, ist das Set sofort jeglicher Benutzung zu entziehen und an SYKLOTEC einzuschicken.

Das SET ist nach dem, in der DGUV I 203-047 „Schutz gegen Absturz beim Bau und Betrieb von Freileitungen“, anerkannten Arbeits- und Zugangsverfahren erstellt worden.

Hierbei muss darauf hingewiesen werden, dass nur durch SKYLOTEC geschulte Personen das Set benutzen dürfen.

Nur durch SKYLOTEC geschulte und ausgebildete Personen dürfen einen Seilwechsel oder die jährliche Revision durchführen. Spätestens nach 10 Jahren sollte das Seil inklusive Dämpfer getauscht werden.

Einsatzkräfte mit der Ausbildung „Sicheres Arbeiten im absturzgefährdeten Bereich“ (Gerätesatz Absturzsicherung DIN 14800-17), zertifiziert durch eine Landesfeuerweherschule oder gleichwertig, sind ebenfalls zur Nutzung und Revisionieren des Sets ermächtigt.

Die max Distanz zwischen zwei Sicherungspunkten darf max 1,6 m betragen, ist aber stets so gering wie möglich zuhalten (bei Bedarf zusätzlichen Sicherungspunkt setzen, z.B. mit einer Bandschlaufe, siehe auch Tabelle 1).

Achtung!

Bis zu einer Steighöhe von 6,5 m besteht eine erhöhte Gefahr des Bodenkontaktes im Falle eines Absturzes. Daher werden in diesem Bereich Abstände der Sicherungspunkte von max. 0,5 m empfohlen.




2.) Überprüfung vor dem Steigen

Stellen sie sicher, dass genügend Seil zum Vorstieg und ggf. einem Notablass vorhanden ist (2x Höhe Mast + horizontaler Verlauf + 2m Sicherheitsseillänge = Seillänge).

Um die Funktion des Sicherungsgerätes Lory zu prüfen, Verriegeln Sie die Nocke (CAM) durch Schieben manuell (Bild 1). Das Seil muss nun wenig Widerstand in beiden Richtungen zu ziehen sein (Bild 2). Anschließend ziehen Sie ruckartig am Seil. Die Nocke muss entriegeln und das Seil blockieren (Bild 3).

Achtung!

Sollte die beschriebene Funktion nicht gewährleistet sein, darf das Set nicht verwendet werden und muss zur Überprüfung eingeschickt werden.

<p>Bild 1:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Nocke durch schieben „offen verriegeln“
<p>Bild 2:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Nocke ist offen verriegelt • Seil ist in beide Richtungen frei • Einstellung für Aufstieg
<p>Bild 3:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Entriegeln der Nocke durch ruckartiges Ziehen am Seil • Der Seilauslauf blockiert • Einstellung für Abstieg

Überprüfen Sie alle einzelnen Set- Komponenten auf ihre Funktion laut beiliegender produktspezifischer Gebrauchsanleitung vor jeder Anwendung – insbesondere das Vorhandensein des Metallkabelbinders am Sicherungsgerät Lory.

3.) Aufsteigen mit dem Set

Fixieren Sie das Lory mittels der SEP-Schlinge an einem ausreichend tragfähigen Befestigungspunkt in Bodennähe.

Hinweis:

Das Lory muss bei straffer SEP-Schlinge noch vom Boden aus erreichbar und bedienbar sein! (Abb.2a und 2b)

Den Karabiner (EN 362) am Bandfalldämpfer an der vorderen, oberen, mit A gekennzeichneten Auffangöse (sternale Auffangöse) des Auffangurtes nach EN 361 befestigen.

Entriegeln Sie die Nocke zum Steigen (Bild 1). Die seilführende Hand muss sich immer unterhalb des Lorys befinden.

Die sichernde Person muss stets Blickkontakt zum Vorsteigenden halten und den freien Seillauf sicherstellen. Sie muss darauf achten, nicht selbst in bzw. auf dem Seil zu stehen. (Abb.3)

Lassen Sie keinen Sicherungspunkt aus. Hängen Sie das Seil mit sicherem Stand in jeden Sicherungspunkt ein.

Setzen Sie ggf mittels der Schlaufenmethode weitere Sicherungspunkte. (Abb.4a+4b+4c Sicherungspunkte)

4.) DGUV I 212-001 „Arbeiten unter Verwendung von seilunterstützten Zugängen und Positionierungsverfahren“:

Die nachfolgenden Abstände der Sicherungspunkte werden empfohlen.

Tabelle 1:

Abstände	vom Boden	zum letzten Punkt
Erster Sicherungspunkt	- 2,5 m/Greifhöhe	
Zweiter Sicherungspunkt	+ 3,0 m	0,5 m
Dritter Sicherungspunkt	+ 4,0 m	1,0 m
Vierter Sicherungspunkt	+ 5,0 m	1,0 m
Folgende Sicherungspunkte		in Greifhöhe (max. 1,6 m)

Hinweise:

- Bis zum 3. Zwischensicherungspunkt besteht eine erhöhte Gefahr des Bodenkontaktes im Falle eines Absturzes. Daher sind die Abstände der Sicherungspunkte entsprechend kleiner zu wählen. (siehe auch Hinweis in Kapitel 1)
- Ein Aufschlagen auf den Boden oder der Strukturen sollte ausgeschlossen werden.

5.) Absteigen mit dem Set

Beim Absteigen hängen Sie das Seil aus jedem Sicherungspunkt aus und entfernen Sie, falls vorhanden, zusätzlich gesetzte Sicherungspunkte (z.B. Bandschlaufen). Die sichere Person (am Boden) muss auch hier immer Sichtkontakt haben und das Seil zügig durch das Lory einziehen. (Abb.5)

Schlaffseilbildung ist in jeden Fall zu vermeiden!



6.) Ablassen einer gestürzten Person

Sollte es zu einer Notsituation kommen, kann die gestürzte und ggf. verletzte Person wie folgt von der sichernden Person abgelassen werden:

Vergewissern Sie sich, dass das Sicherungsgerät Lory blockiert hat und die gestürzte Person sicher hängt. Erst dann können Sie das Seil loslassen (wenn dies durch den Sturz nicht bereits geschehen ist).

Hinweis:

Das Seil muss sich während des Ablassens der gestürzten Person frei aus dem Seilsack bewegen und darf sich nicht durch ggf. Schlaufen oder Krangel verklemmen. Achten Sie darauf, dass Sie sich selbst nicht durch Reibung oder Quetschungen verletzen.

Der Ablassvorgang wird durch Betätigen des orangen Hebel am Sicherungsgerätes Lory eingeleitet. Dabei müssen Sie das freie Seilende mit der Hand halten. Starten Sie mit geringer Geschwindigkeit und passen Sie diese entsprechend den Bedingungen an (siehe Anleitung MAT-BA-0173 und Abb. 6 - Hebel Positionen).

Achtung!

Achten Sie während des Ablassens stets auf die gestürzte und ggf. verletzte Person. Halten Sie immer Blickkontakt und versuchen Sie den Kontakt mit Hindernissen und das Anprallen gegen die Struktur zu vermeiden.

Ist die gestürzte Person am Boden angekommen und verletzt, leisten Sie sofort Erste Hilfe.

Das Set ist anschließend auszusondern.



IT Istruzioni d'uso

1.) Informazioni - leggere attentamente

Le istruzioni devono essere sempre disponibili nella lingua nazionale. Se questi non sono disponibili, il venditore deve chiarirlo con SKYLOTEC prima della rivendita. Le istruzioni devono essere messe a disposizione dell'utente.

Con la presente avete acquistato un set d'ingresso che include la funzione di abbassamento d'emergenza. Assicuratevi di leggere e seguire le istruzioni specifiche per i singoli componenti. Prima di iniziare il lavoro, devono essere preparati e conosciuti una valutazione dei rischi e un piano di emergenza. Leggere e comprendere le istruzioni di tutti i componenti e ispezionare il set e tutte le attrezzature prima di ogni utilizzo. Dopo una caduta, scartare l'intero set e rimuoverlo immediatamente da ulteriori usi.

È vietato rimuovere la fascetta metallica dal lory stesso! (Fig.1) Se questo non è più presente, il set deve essere immediatamente ritirato da qualsiasi uso e inviato alla SYKLOTEC.

Il SET è stato costruito secondo le procedure di lavoro e di accesso riconosciute dalla DGUV I 203-047 „Protezione contro le cadute dall'alto durante la costruzione e il funzionamento delle linee aeree“.

Va sottolineato che solo le persone addestrate da SKYLOTEC possono utilizzare il set.

Solo le persone formate e istruite da SKYLOTEC possono effettuare un cambio di corda o l'ispezione annuale. La corda, compreso l'ammortizzatore, deve essere sostituita al più tardi dopo 10 anni.

Anche il personale di emergenza con la formazione „Lavoro sicuro in aree a rischio di caduta“ (set di attrezzature per la protezione anticaduta DIN 14800-17), certificato da una scuola statale dei vigili del fuoco o equivalente, è autorizzato a utilizzare e ispezionare il set.

La distanza massima tra due punti di assicurazione non può superare 1,6 m, ma deve essere sempre mantenuta il più breve possibile (se necessario, impostare un punto di assicurazione supplementare, ad esempio con un anello di fettuccia, vedi anche Tabella 1).

Attenzione!

Fino a un'altezza di arrampicata di 6,5 m c'è un rischio maggiore di contatto con il suolo in caso di caduta. Pertanto, in questa gamma, si raccomandano distanze dei punti di fissaggio di massimo 0,5 m.

2.) Controllare prima di salire

Assicurarsi che ci sia abbastanza corda per il piombo e, se necessario, per una discesa di emergenza (2x altezza dell'albero + percorso orizzontale + 2 m di lunghezza della corda di sicurezza = lunghezza della corda).

Per controllare il funzionamento dell'assicuratore Lory, bloccare manualmente la camma (CAM) spingendola (Fig. 1). Ora deve essere possibile tirare la corda con poca resistenza in entrambe le direzioni (Fig. 2). Poi tira la corda con uno scatto. La camma deve sbloccare e bloccare la corda (Fig. 3).

Attenzione!

Se la funzione descritta non è garantita, il set non deve essere utilizzato e deve essere inviato per un controllo.

<p>Immagine 1:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Bloccare la camma „aperta“ facendola scorrere
<p>Immagine 2:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Nocken ist offen verriegelt • La corda è libera in entrambe le direzioni • Impostazione per la salita
<p>Immagine 3:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Sbloccare la camma tirando la corda • Der Seilauslauf blockiert • Impostazione per la discesa

Prima di ogni utilizzo, controllare il funzionamento di tutti i singoli componenti del set secondo le istruzioni d'uso specifiche del prodotto allegate - in particolare la presenza della fascetta metallica sul dispositivo di assicurazione Lory.

3.) Salendo con il set

Utilizzare l'imbracatura SEP per fissare il lory a un punto di attacco sufficientemente portante vicino al suolo.

Avviso:

Il lory deve essere ancora accessibile e utilizzabile da terra quando l'imbracatura SEP è tesa! (Fig.2a e 2b)

Collegare il moschettone (EN 362) dell'ammortizzatore del cordino all'occhiello anticaduta anteriore superiore contrassegnato A (occhiello anticaduta sternale) dell'imbracatura anticaduta secondo la norma EN 361.

Sbloccare la camma per salire (Fig. 1). La mano che guida la corda deve essere sempre sotto il lory.

L'assicuratore deve sempre mantenere il contatto visivo con la persona di riferimento e assicurarsi che la corda scorra liberamente. Devono fare attenzione a non stare nella o sulla corda. (Fig.3)

Non saltare nessun punto di assicurazione. Agganciare la corda in ogni punto di assicurazione con una posizione sicura.

Se necessario, fissate altri punti di fissaggio con il metodo ad anello. (Fig.4a+4b+4c punti di assicurazione)

4.) DGUV I 212-001 „Lavorare utilizzando procedure di accesso e posizionamento su corda“:

Si raccomandano le seguenti distanze dei punti di fissaggio.

Tabella 1:

Distanze	da terra	Sull'ultimo punto
Primo punto di sicurezza	- 2,5 m/Altezza della presa	
Secondo punto di sicurezza	+ 3,0 m	0,5 m
Terzo punto di sicurezza	+ 4,0 m	1,0 m
Quarto punto di sicurezza	+ 5,0 m	1,0 m
I seguenti punti di sicurezza		in Altezza della presa (max. 1,6 m)

Note:

- Fino al 3° punto di sosta intermedio c'è un rischio maggiore di contatto con il terreno in caso di caduta. Pertanto, le distanze tra i punti di assicurazione dovrebbero essere corrispondentemente più piccole. (vedere anche la nota nel capitolo 1)
- L'impatto sul terreno o sulle strutture dovrebbe essere escluso.

5.) Scendere con il set

Quando si scende, sganciare la corda da ogni punto di assicurazione e rimuovere eventuali punti di assicurazione supplementari (ad esempio, anelli di fettuccia). L'assicuratore (a terra) deve sempre avere un contatto visivo e tirare rapidamente la corda attraverso il cordino. (Fig.5)

La formazione di corde allentate deve essere evitata in ogni caso!

6.) scarico di una persona che è caduta

In caso di emergenza, la persona caduta ed eventualmente ferita può essere calata dall'assicuratore come segue:



Assicurarsi che il dispositivo di assicurazione Lory ha bloccato e che la persona caduta è appeso in modo sicuro. Solo allora si può lasciare la corda (se questo non è già successo a causa della caduta).

Avviso:

La corda deve uscire liberamente dal sacco durante la discesa del caduto e non deve essere bloccata da cappi o gru. Assicuratevi di non ferirvi per sfregamento o schiacciamento.

Il processo di discesa si avvia premendo la leva arancione sul dispositivo di assicurazione Lory. Devi tenere l'estremità libera della corda con la mano. Iniziare a bassa velocità e regolarla in base alle condizioni (vedi istruzioni MAT-BA-0173 e Fig. 6 - Posizioni della leva).

Attenzione!

Durante la discesa, siate sempre consapevoli della persona che è caduta e che potrebbe essere ferita. Mantenere sempre il contatto visivo e cercare di evitare il contatto con gli ostacoli e di colpire la struttura.

Se la persona che è caduta ha raggiunto il suolo ed è ferita, fornire immediatamente il primo soccorso.

L'insieme deve poi essere scartato.



FR Instructions d'utilisation

1.) Informations - à lire attentivement

Les instructions doivent toujours être disponibles dans la langue nationale. Si ces derniers ne sont pas disponibles, le vendeur doit le préciser à SKYLOTEC avant la revente. Les instructions doivent être mises à la disposition de l'utilisateur.

Par la présente, vous avez acheté un jeu de plombage comprenant une fonction d'abaissement d'urgence. Veuillez à lire et à suivre les instructions spécifiques aux différents composants.

Avant de commencer le travail, une évaluation des risques et un plan d'urgence doivent être préparés et connus.

Lisez et comprenez les instructions de tous les composants et inspectez le set et tout votre équipement avant chaque utilisation. Après une chute, jetez l'ensemble et retirez-le immédiatement de la circulation.

Il est interdit de retirer le collier de serrage métallique du lory même ! (Fig.1) Si celle-ci n'est plus présente, l'appareil doit être immédiatement retiré de toute utilisation et envoyé à SYKLOTEC. Le SET a été réalisé conformément aux procédures de travail et d'accès reconnues dans la norme DGUV I 203-047 „Protection contre les chutes de hauteur lors de la construction et de l'exploitation de lignes aériennes“.

Il est à noter que seules les personnes formées par SKYLOTEC peuvent utiliser le set.

Seules les personnes formées et instruites par SKYLOTEC peuvent changer le câble ou effectuer l'inspection annuelle. Le câble, y compris l'amortisseur, doit être remplacé au plus tard après 10 ans.

Le personnel d'urgence ayant suivi la formation „Travail en sécurité dans les zones où il y a un risque de chute“ (ensemble d'équipements de protection contre les chutes DIN 14800-17), certifiée par une école de pompiers de l'État ou équivalente, est également autorisé à utiliser et à inspecter l'ensemble.

La distance maximale entre deux points d'assurage ne doit pas dépasser 1,6 m, mais doit toujours être la plus courte possible (si nécessaire, installez un point d'assurage supplémentaire, par exemple avec une boucle de sangle, voir également le tableau 1).

Attention!

Jusqu'à une hauteur de 6,5 m, le risque de contact avec le sol en cas de chute est accru. Par conséquent, dans cette gamme, des distances de 0,5 m maximum entre les points de fixation sont recommandées.

2.) Contrôle avant l'ascension




Assurez-vous qu'il y a suffisamment de corde pour le plombage et, si nécessaire, un abaissement d'urgence (2x hauteur du mât +

parcours horizontal + 2m de corde de sécurité = longueur de corde).

Pour vérifier le fonctionnement du dispositif d'assurage Lory, verrouillez manuellement la came (CAM) en la poussant (Fig. 1). Il doit maintenant être possible de tirer la corde avec peu de résistance dans les deux sens (Fig. 2). Puis tirez la corde d'un coup sec. La came doit se déverrouiller et bloquer la corde (Fig. 3).

Attention!

Si la fonction décrite n'est pas garantie, l'ensemble ne doit pas être utilisé et doit être renvoyé pour inspection.

<p>Image 1:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Verrouiller la came „ouverte“ en la faisant glisser
<p>Image 2:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• La came est verrouillée en position ouverte• La corde est libre dans les deux sens• Réglage pour l'ascension
<p>Image 3:</p> 	<ul style="list-style-type: none">• Déverrouiller la came en tirant sur la corde.• La sortie du câble est bloquée• Réglage pour la descente

Avant chaque utilisation, vérifiez le fonctionnement de tous les composants individuels de l'ensemble conformément au mode d'emploi spécifique au produit joint - en particulier la présence du serre-câble métallique sur le dispositif d'assurage Lory.

3.) Ascendant avec l'ensemble

Utiliser l'élingue SEP pour fixer le lorry à un point d'attache suffisamment porteur près du sol.

Avis:

Le pylône doit toujours être accessible et utilisable depuis le sol lorsque l'élingue SEP est tendue ! (Fig.2a et 2b)

Attachez le mousqueton (EN 362) de l'amortisseur de longe à l'œillet antichute supérieur avant marqué A (œillet antichute sternal) du harnais antichute conformément à la norme EN 361.

Déverrouillez la came pour monter (Fig. 1). La main qui guide la corde doit toujours se trouver en dessous du loris.

L'assureur doit toujours maintenir un contact visuel avec le chef de file et s'assurer que la corde coule librement. Ils doivent veiller à ne pas se tenir dans ou sur la corde eux-mêmes. (Fig.3)

Ne sautez aucun point d'assurage. Attachez la corde à chaque point d'assurage en prenant une position sûre.

Si nécessaire, installez d'autres points d'assurage en utilisant la méthode de la boucle. (Fig.4a+4b+4c points d'assurage)

4.) DGUV I 212-001 „Travailler en utilisant des procédures d'accès et de positionnement assistées par corde“ :

Les distances suivantes des points de fixation sont recommandées.

Tableau 1:

Distances	du sol	Sur le dernier point
Premier point de sécurité	- 2,5 m/Hauteur de la poignée	
Deuxième point de sécurité	+ 3,0 m	0,5 m
Troisième point de sécurité	+ 4,0 m	1,0 m
Quatrième point sur la sécurité	+ 5,0 m	1,0 m
Les points de sécurité suivants		en hauteur de prise (max. 1,6 m)

Notes:

- Jusqu'au 3ème point d'assurage intermédiaire, le risque de contact avec le sol en cas de chute est accru. Les distances entre les points d'assurage doivent donc être réduites en conséquence. (voir aussi la note du chapitre 1)
- L'impact sur le sol ou les structures doit être exclu.

5.) Descendre avec l'ensemble

En descendant, décrochez la corde de chaque point d'assurage et enlevez tout point d'assurage supplémentaire (par exemple les boucles de sangle). L'assureur (au sol) doit toujours avoir un contact visuel et tirer rapidement la corde à travers la longe. (Fig.5) La formation de cordes détendues doit être évitée à tout prix!



6.) le rejet d'une personne tombée

En cas de situation d'urgence, la personne tombée et éventuellement blessée peut être descendue par la personne chargée de l'arrimage comme suit:

Assurez-vous que le dispositif d'assurage Lory s'est bloqué et que la personne qui a chuté est suspendue en toute sécurité. Ce n'est qu'alors que vous pourrez lâcher la corde (si cela n'a pas déjà été fait à cause de la chute).

Avis:

La corde doit pouvoir sortir librement du sac à corde pendant la descente de la personne tombée et ne doit pas être bloquée par des boucles ou des grues. Veillez à ne pas vous blesser par frottement ou écrasement.

Le processus de descente est initié en appuyant sur le levier orange du dispositif d'assurage Lory. Vous devez tenir l'extrémité libre de la corde avec votre main. Commencez à basse vitesse et réglez-la en fonction des conditions (voir instructions MAT-BA-0173 et Fig. 6 - Position des leviers).

Attention!

Lorsque vous descendez, soyez toujours attentif à la personne qui est tombée et qui peut être blessée. Maintenez toujours un contact visuel et essayez d'éviter tout contact avec les obstacles et de ne pas heurter la structure.

Si la personne qui a chuté a atteint le sol et est blessée, donnez-lui immédiatement les premiers soins.

L'ensemble doit alors être mis au rebut.



ES Instrucciones de uso

1.) Información: lea atentamente

Las instrucciones deben estar siempre disponibles en la lengua nacional. Si no están disponibles, el vendedor debe aclararlo con SKYLOTEC antes de la reventa. Las instrucciones deben estar a disposición del usuario.

Usted ha adquirido un juego de entrada que incluye la función de bajada de emergencia. Asegúrese de leer y seguir las instrucciones específicas de cada componente.

Antes de empezar a trabajar, hay que preparar y conocer una evaluación de riesgos y un plan de emergencia.

Lea y comprenda las instrucciones de todos los componentes e inspeccione el conjunto y todo su equipo antes de cada uso. Después de una caída, deseche todo el conjunto y retirelo inmediatamente de su uso.

Está prohibido retirar la brida metálica del propio lory. (Fig.1) Si ya no está presente, el conjunto debe ser retirado inmediatamente de cualquier uso y enviado a SYKLOTEC.

El SET ha sido elaborado de acuerdo con los procedimientos de trabajo y acceso reconocidos en el DGUV I 203-047 „Protección contra las caídas de altura durante la construcción y explotación de líneas aéreas“.

Hay que señalar que sólo las personas formadas por SKYLOTEC pueden utilizar el conjunto.

Sólo las personas formadas e instruidas por SKYLOTEC pueden cambiar el cable o realizar la inspección anual. La cuerda, incluido el amortiguador, debe sustituirse a más tardar después de 10 años.

El personal de emergencia con la formación „Trabajo seguro en zonas con riesgo de caída“ (conjunto de equipos para la protección contra caídas DIN 14800-17), certificado por una escuela estatal de bomberos o equivalente, también está autorizado a utilizar e inspeccionar el conjunto.

La distancia máxima entre dos puntos de aseguramiento no puede ser superior a 1,6 m, pero siempre debe ser lo más corta posible (si es necesario, establezca un punto de aseguramiento adicional, por ejemplo, con un bucle de cinta, véase también la tabla 1).

¡Atención!

Hasta una altura de escalada de 6,5 m existe un mayor riesgo de contacto con el suelo en caso de caída. Por lo tanto, en esta gama, se recomiendan distancias de los puntos de fijación de 0,5 m como máximo.




2.) Überprüfung vor dem Steigen

Asegúrese de que hay suficiente cuerda para el plomo y, si es necesario, un descenso de emergencia (2x altura del mástil + recorrido horizontal + 2m de cuerda de seguridad = longitud de la cuerda).

Para comprobar el funcionamiento del dispositivo de aseguramiento Lory, bloquee la leva (CAM) manualmente empujándola (Fig. 1). Ahora debe ser posible tirar de la cuerda con poca resistencia en ambas direcciones (Fig. 2). Luego tira de la cuerda con un tirón. La leva debe desbloquear y bloquear la cuerda (Fig. 3).

¡Atención!

Si el funcionamiento descrito no está garantizado, el conjunto no debe utilizarse y debe enviarse para su inspección.

<p>Imagen 1:</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> • Bloquee la leva pulsando „abrir“.
<p>Imagen 2:</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> • La leva se bloquea abierta • La cuerda es libre en ambas direcciones • Ajuste para el ascenso
<p>Imagen 3:</p>	
	<ul style="list-style-type: none"> • Desbloqueo de la leva mediante un tirón de la cuerda • La salida de la cuerda está bloqueada • Ajuste para el descenso

Antes de cada uso, compruebe el funcionamiento de todos los componentes individuales del conjunto de acuerdo con las instrucciones de uso específicas del producto que se adjuntan, en particular la presencia de la brida metálica en el dispositivo de aseguramiento Lory.

3.) Ascendiendo con el conjunto

Utilice la eslinga SEP para fijar el lory a un punto de sujeción suficientemente resistente cerca del suelo.

Aviso:

El lory debe seguir siendo accesible y manejable desde el suelo cuando la eslinga SEP está tensa. (Fig.2a y 2b)

Fijar el mosquetón (EN 362) del anticaídas de cincha en el ojal anticaídas delantero y superior marcado como A (ojal anticaídas esternal) del anticaídas según EN 361.

Desbloquee la leva para subir (Fig. 1). La mano que guía la cuerda debe estar siempre por debajo del lory.

El asegurador debe mantener siempre el contacto visual con el guía y asegurarse de que la cuerda corre libremente. Deben tener cuidado de no pararse en la cuerda o sobre ella. (Fig.3)

No te saltes ningún punto de aseguramiento. Sujeta la cuerda a cada punto de aseguramiento con una postura segura.

Si es necesario, establezca más puntos de aseguramiento utilizando el método del bucle. (Fig.4a+4b+4c puntos de aseguramiento)

4.) DGUV I 212-001 „Trabajos con cuerdas y procedimientos de posicionamiento“:

Se recomiendan las siguientes distancias de los puntos de fijación.

Tabla 1:

Distancias	desde el suelo	Sobre el último punto
Primer punto de seguridad	- 2,5 m/Altura de agarre	
Segundo punto de seguridad	+ 3,0 m	0,5 m
Tercer punto de seguridad	+ 4,0 m	1,0 m
Cuarto punto de seguridad	+ 5,0 m	1,0 m
Los siguientes puntos de seguridad		en Altura de agarre (máx. 1,6 m)

Notas:

- Hasta el tercer punto de aseguramiento intermedio existe un mayor riesgo de contacto con el suelo en caso de caída. Por lo tanto, las distancias entre los puntos de aseguramiento deben ser correspondientemente menores. (véase también la nota del capítulo 1)
- Debe excluirse el impacto sobre el suelo o las estructuras.

5.) Descendiendo con el conjunto

Cuando descienda, desenganche la cuerda de cada punto de aseguramiento y retire los puntos de aseguramiento adicionales (por ejemplo, los lazos de las correas). El asegurador (en el suelo) debe tener siempre contacto visual y tirar de la cuerda rápidamente a través del elemento de amarre. (Fig.5)



La formación de cuerdas flojas debe evitarse a toda costa.

6.) arrojar a una persona que se ha caído

Si se produce una situación de emergencia, la persona caída y posiblemente lesionada puede ser bajada por el asegurador de la siguiente manera:

Asegúrese de que el dispositivo de aseguramiento Lory se ha bloqueado y que la persona caída está colgando de forma segura. Sólo entonces podrá soltar la cuerda (si no lo ha hecho ya debido a la caída).

Aviso:

La cuerda debe salir libremente de la bolsa de la cuerda durante el descenso de la persona caída y no debe quedar atascada por ningún lazo o grúa. Asegúrese de no lesionarse por fricción o aplastamiento.

El proceso de descenso se inicia pulsando la palanca naranja del descensor Lory. Debes sujetar el extremo libre de la cuerda con la mano. Comience con una velocidad baja y ajústela de acuerdo con las condiciones (vea las instrucciones MAT-BA-0173 y la Fig. 6 - Posiciones de las palancas).

¡Atención!

Mientras desciende, esté siempre atento a la persona que ha caído y que puede estar lesionada. Mantén siempre el contacto visual y trata de evitar el contacto con los obstáculos y los golpes con la estructura.

Si la persona que se ha caído ha llegado al suelo y está herida, préstele los primeros auxilios inmediatamente.

El conjunto debe entonces ser descartado.



PT Instruções de serviço

1.) Informação - ler com atenção

As instruções devem estar sempre disponíveis na língua nacional. Se estes não estiverem disponíveis, o vendedor deve esclarecer isto com a SKYLOTEC antes da revenda. As instruções devem ser postas à disposição do utilizador.

Adquiriu um conjunto de chumbo, incluindo a função de descida de emergência. Certifique-se de ler e seguir as instruções específicas para os componentes individuais.

Antes de iniciar os trabalhos, deve ser preparada e conhecida uma avaliação de risco e um plano de emergência.

Leia e compreenda as instruções para todos os componentes e inspeccione o conjunto e todo o seu equipamento antes de cada utilização. Após uma queda, deitar fora todo o conjunto e retirá-lo imediatamente de uso posterior.

É proibido remover o cabo metálico da própria lory! (Fig.1) Se este já não estiver presente, o conjunto deve ser imediatamente retirado de qualquer utilização e enviado para o SYKLOTEC.

O SET foi construído de acordo com o procedimento de trabalho e acesso reconhecido na DGUV I 203-047 „Protecção contra quedas de altura durante a construção e operação de linhas aéreas“.

Deve salientar-se que apenas as pessoas formadas pela SKYLOTEC podem utilizar o conjunto.

Apenas pessoas treinadas e instruídas pela SKYLOTEC podem mudar a corda ou realizar a inspecção anual. A corda incluindo o amortecedor deve ser substituída após 10 anos, o mais tardar.

O pessoal de emergência com a formação „Trabalho seguro em áreas onde há risco de queda“ (conjunto de equipamento para protecção contra quedas DIN 14800-17), certificado por uma escola estatal de bombeiros ou equivalente, está também autorizado a utilizar e rever o conjunto.

A distância máxima entre dois pontos de correias não pode exceder 1,6 m, mas deve ser sempre mantida tão curta quanto possível (se necessário, definir um ponto de correias adicional, por exemplo com um laço de correia, ver também Quadro 1).

Atenção!

Até uma altura de escalada de 6,5 m existe um risco acrescido de contacto com o solo no caso de uma queda. Portanto, neste intervalo, são recomendadas distâncias dos pontos de fixação de 0,5 m, no máximo.




2.) Verificar antes de escalar

Certifique-se de que há corda suficiente para o chumbo e, se necessário, uma descida de emergência (2x altura do mastro + curso horizontal + 2m comprimento da corda de segurança = comprimento da corda).

Para verificar o funcionamento do dispositivo Lory Belay, bloquear manualmente a came (CAM) empurrando-a (Fig. 1). Deve agora ser possível puxar a corda com pouca resistência em ambos os sentidos (Fig. 2). Depois puxar a corda com um puxão. O came deve desbloquear e bloquear a corda (Fig. 3).

Atenção!

Se a função descrita não for garantida, o conjunto não deve ser utilizado e deve ser enviado para inspecção.

<p>Imagem 1:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Bloquear a came „aberta“ deslizando-a
<p>Imagem 2:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Cam está trancado aberto • A corda está livre em ambas as direcções • Configuração para ascensão
<p>Imagem 3:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Desbloqueio da came por sacudir a corda • A saída da corda está bloqueada • Definição para a descida

Antes de cada utilização, verificar a função de todos os componentes individuais do conjunto, de acordo com as instruções de utilização específicas do produto em anexo - em particular a presença do cabo metálico no dispositivo Lory Belay.

3.) Subindo com o conjunto

Utilizar a funda do SEP para fixar a lory a um ponto de fixação suficientemente carregado perto do solo.

Aviso:

A lory deve ainda ser acessível e operável a partir do chão quando a funda do SEP estiver esticada! (Fig.2a e 2b)

Fixar o mosquetão (EN 362) no pára-quedas de cintas à frente, ilhós superior do pára-quedas marcado A (ilhós do pára-quedas do esterno) do pára-quedas de acordo com a EN 361.

Desbloquear a came para escalada (Fig. 1). A mão guiada por corda deve estar sempre abaixo da lory.

O campanário deve sempre manter o contacto visual com a pessoa que lidera e assegurar-se de que a corda corre livremente. Devem ter o cuidado de não ficar de pé na corda ou na própria corda. (Fig.3)

Não deixar de fora nenhum ponto de atraso. Pendurar a corda em cada ponto do cinturão com uma postura segura.

Se necessário, definir mais pontos de atraso usando o método de laço. (Fig.4a+4b+4c pontos de faixa)

4.) DGVU I 212-001 „Trabalhar utilizando procedimentos de acesso e posicionamento assistido por corda“:

São recomendadas as seguintes distâncias dos pontos de fixação.

Quadro 1:

Distâncias	a partir do solo	Sobre o último ponto
Primeiro ponto de segurança	- 2,5 m/Altura de aderência	
Segundo ponto de segurança	+ 3,0 m	0,5 m
Terceiro ponto de segurança	+ 4,0 m	1,0 m
Quarto ponto de segurança	+ 5,0 m	1,0 m
Os seguintes pontos de segurança		em altura Grip (max. 1,6 m)

Notas:

- Até ao 3º ponto intermédio de aterragem há um risco acrescido de contacto com o solo no caso de uma queda. Por conseguinte, as distâncias entre os pontos de faixa devem ser correspondentemente menores. (ver também nota no capítulo 1)
- O impacto no solo ou nas estruturas deve ser excluído.

5.) Descendo com o conjunto

Ao descer, desenganchar a corda de cada ponto de cinturão e remover quaisquer pontos de cinturão adicionais (por exemplo, laços de cintas). O campanário (no chão) deve ter sempre contacto visual e puxar a corda rapidamente através do cordão de segurança. (Fig.5)

A formação de cordas frouxas deve ser evitada a todo o custo!

6.) dumping de uma pessoa que tenha caído

Caso surja uma situação de emergência, a pessoa caída e possivelmente ferida pode ser rebaixada pela pessoa que está a sofrer o acidente, como se segue:



Certificar-se de que o dispositivo de correias Lory bloqueou e que a pessoa caída está pendurada em segurança. Só então se pode soltar a corda (se isto ainda não tiver acontecido devido à queda).

Aviso:

A corda deve sair livremente do saco da corda durante a descida da pessoa caída e não deve ficar encravada por quaisquer laços ou guias. Certifique-se de que não se magoa através de fricção ou esmagamento.

O processo de rebaixamento é iniciado pressionando a alavanca laranja no dispositivo Lory Belay. Deve-se segurar a ponta livre da corda com a mão. Iniciar a baixa velocidade e ajustá-lo de acordo com as condições (ver instruções MAT-BA-0173 e Fig. 6 - Posições das alavancas).

Atenção!

Ao baixar, estar sempre ciente da pessoa que caiu e pode ser ferida. Manter sempre o contacto visual e tentar evitar o contacto com obstáculos e bater na estrutura.

Se a pessoa que caiu tiver atingido o solo e estiver ferida, preste imediatamente os primeiros socorros.

O conjunto deve então ser descartado.



NL Gebruiksaanwijzing

1.) Informatie - zorgvuldig lezen

De instructies moeten altijd in de landstaal beschikbaar zijn. Indien deze niet beschikbaar zijn, dient de verkoper dit vóór de doorverkoop met SKYLOTEC te verifiëren. De instructies moeten ter beschikking van de gebruiker worden gesteld.

U heeft hierbij een lood-in set gekocht inclusief nood daal functie. Zorg ervoor dat u de specifieke instructies voor de afzonderlijke onderdelen leest en opvolgt.

Voordat met de werkzaamheden wordt begonnen, moeten een risicobeoordeling en een noodplan worden opgesteld en bekend zijn.

Lees en begrijp de instructies voor alle onderdelen en inspecteer de set en al uw apparatuur vóór elk gebruik. Na een val moet de hele set worden weggegooid en onmiddellijk van verder gebruik worden uitgesloten.

Het is verboden de metalen kabelbinder van de lory zelf te verwijderen! (Fig.1) Als dit niet meer aanwezig is, moet de set onmiddellijk uit gebruik worden genomen en naar SYKLOTEC worden gestuurd.

De SET is geproduceerd overeenkomstig de werk- en toegangsprocedures die zijn erkend in DGUV I 203-047 „Bescherming tegen vallen van hoogte bij de aanleg en exploitatie van bovengrondse leidingen“.

Er zij op gewezen dat alleen door SKYLOTEC opgeleide personen de set mogen gebruiken.

Aleen personen die opgeleid en geïnstrueerd zijn door SKYLOTEC mogen het touw vervangen of de jaarlijkse inspectie uitvoeren. Het touw, met inbegrip van de schokdemper, moet uiterlijk na 10 jaar worden vervangen.

Hulpverleners met de opleiding „Veilig werken op plaatsen met valgevaar“ (uitrustingsset voor valbeveiliging DIN 14800-17), gecertificeerd door een staatsbrandweeropleiding of een gelijkwaardige opleiding, zijn eveneens bevoegd om de set te gebruiken en te controleren.

De afstand tussen twee bevestigingspunten mag niet meer dan 1,6 m bedragen, maar moet altijd zo kort mogelijk worden gehouden (stel zo nodig een extra bevestigingspunt in, bijvoorbeeld met een lus in de gordel, zie ook tabel 1).

Attentie!

Tot een klimhoogte van 6,5 m is er een verhoogd risico van contact met de grond bij een val. Daarom worden in dit bereik afstanden van max. 0,5 m tussen de belay-punten aanbevolen.

2.) Controle voor het klimmen

Zorg ervoor dat er voldoende touw is voor de loodlijn en, indien nodig, een nooddaling (2x hoogte van de mast + horizontaal verloop + 2m lengte veiligheidstouw = touwlengte).

Om de werking van het Lory zekeringsapparaat te controleren, moet de nok handmatig worden vergrendeld door erop te duwen (Fig. 1). Het touw moet nu met weinig weerstand in beide richtingen kunnen worden uitgetrokken (fig. 2). Trek dan met een ruk aan het touw. De nok moet ontgrendelen en het touw blokkeren (Fig. 3).

Attentie!

Indien de beschreven functie niet is gegarandeerd, mag de set niet worden gebruikt en moet hij ter controle worden opgestuurd.

Afbeelding 1: 	<ul style="list-style-type: none">• Vergrendel nok „open“ door hem te schuiven
Afbeelding 2: 	<ul style="list-style-type: none">• Sluitlip is open vergrendeld• Touw is vrij in beide richtingen• Instelling voor opstijging
Afbeelding 3: 	<ul style="list-style-type: none">• Ontgrendelen van de nok door aan het touw te trekken• De kabeluitgang is geblokkeerd• Instelling voor afdaling

Controleer voor elk gebruik de werking van alle afzonderlijke onderdelen van de set volgens de bijgevoegde productspecifieke gebruiksaanwijzing - in het bijzonder de aanwezigheid van de metalen kabelbinder op het Lory zekeringsapparaat.

3.) Stijgen met de set

Gebruik de SEP-strop om de lory vast te maken aan een voldoende draagkrachtig bevestigingspunt dicht bij de grond.

Nota:

De lory moet vanaf de grond nog bereikbaar en bedienbaar zijn wanneer de SEP-strop strak gespannen is! (Fig.2a en 2b)

Bevestig de karabijnhaak (EN 362) van de webbing valbeveiliging aan het voorste, bovenste valbeveiligingssoog gemarkeerd met A (sternale valbeveiligingssoog) van het valbeveiligingsharnas volgens EN 361.

Ontgrendel de nok om te klimmen (Fig. 1). De hand die het touw leidt, moet altijd onder de lory zijn.

De belayer moet altijd oogcontact houden met de lead persoon en ervoor zorgen dat het touw vrij loopt. Ze moeten oppassen dat ze zelf niet in of op het touw gaan staan. (Fig.3)

Laat geen enkel aanlijningspunt weg. Hang het touw in elk zekeringspunt met een veilige houding.

Indien nodig, maak je verdere bevestigingspunten met de lusmethode. (Fig.4a+4b+4c bevestigingspunten)

4.) DGUV I 212-001 „Werken met gebruik van touw ondersteunde toegang en positionering procedures“:

De volgende afstanden van de bevestigingspunten worden aanbevolen.

Tabel 1:

Afstanden	van de grond	Wat het laatste punt betreft
Eerste veiligheidspunt	- 2,5 m/Grip hoogte	
Tweede veiligheidspunt	+ 3,0 m	0,5 m
Derde veiligheidspunt	+ 4,0 m	1,0 m
Vierde veiligheidspunt	+ 5,0 m	1,0 m
De volgende veiligheidspunten		in Greephoogte (max. 1,6 m)

Opmerkingen:

- Tot het 3e tussenligpunt is er een verhoogd risico op contact met de grond bij een val. Daarom moeten de afstanden tussen de bevestigingspunten dienovereenkomstig kleiner zijn. (zie ook noot in hoofdstuk 1)
- Effecten op de grond of structuren moeten worden uitgesloten.

5.) Afdalen met de set

Maak bij het afdalen het touw los van elk vasthoudpunt en verwijder eventuele extra vasthoudpunten (b.v. webbing lussen). De belayer (op de grond) moet altijd visueel contact hebben en het touw snel door de lanyard trekken. (Fig.5)

Slappe touwvorming moet in ieder geval vermeden worden!



6.) het dumpen van een persoon die gevallen is

Indien zich een noodsituatie voordoet, kan de gevallen en mogelijk gewonde persoon als volgt door de vastbindende persoon worden neergelaten:

Zorg ervoor dat het zekeringsapparaat Lory heeft geblokkeerd en dat de gevallen persoon veilig hangt. Pas dan kunt u het touw loslaten (als dat nog niet gebeurd is door de val).

Nota:

Het touw moet tijdens het neerlaten van de gevallene vrij uit de touwtas kunnen bewegen en mag niet door lussen of kranen worden geblokkeerd. Zorg ervoor dat u zich niet verwondt door wrijving of pletten.

Het daalproces wordt in gang gezet door de oranje hendel op het Lory zekeringsapparaat in te drukken. Je moet het vrije uiteinde van het touw met je hand vasthouden. Begin met een lage snelheid en stel deze in naargelang de omstandigheden (zie instructies MAT-BA-0173 en Fig. 6 - Hendelposities).

Attentie!

Let tijdens het afdalen altijd op de persoon die gevallen is en gewond kan zijn. Houd altijd oogcontact en probeer contact met obstakels en het raken van de structuur te vermijden.

Indien de persoon die gevallen is de grond heeft bereikt en gewond is, onmiddellijk eerste hulp verlenen.

De set moet dan worden weggegooid.



PL Instrukcja użytkowania

1.) Informacje - przeczytaj uważnie

Instrukcje muszą być zawsze dostępne w języku narodowym. Jeśli nie są one dostępne, sprzedawca musi to wyjaśnić z firmą SKYLOTEC przed odsprzedażą. Instrukcje muszą być udostępnione użytkownikowi.

Niniejszym nabyli Państwo zestaw do naprowadzania z funkcją awaryjnego opuszczania. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi poszczególnych elementów i postępować zgodnie z nimi.

Przed rozpoczęciem pracy należy przygotować i zapoznać się z oceną ryzyka oraz planem awaryjnym.

Należy przeczytać i zrozumieć instrukcje dotyczące wszystkich elementów oraz sprawdzić zestaw i cały sprzęt przed każdym użyciem. Po upadku należy wyrzucić cały zestaw i natychmiast wycofać go z dalszego użytkowania.

Zabrania się zdejmowania metalowej opaski kablowej z samej lory! (Rys.1) Jeżeli nie jest on już obecny, zestaw należy natychmiast wycofać z użycia i przesłać do firmy SYKLOTEC.

SET został wykonany zgodnie z procedurami pracy i dostępu określonymi w DGUV I 203-047 „Ochrona przed upadkiem z wysokości podczas budowy i eksploatacji linii napowietrznych“.

Należy zaznaczyć, że z zestawu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone przez firmę SKYLOTEC.

Tylko osoby przeszkolone i poinstruowane przez SKYLOTEC mogą dokonywać wymiany liny lub przeprowadzać coroczny przegląd. Lina wraz z amortyzatorem powinna być wymieniona najpóźniej po 10 latach.

Do użytkowania i kontroli zestawu uprawnieni są również pracownicy pogotowia ratunkowego posiadający szkolenie „Bezpieczna praca w miejscach zagrożonych upadkiem“ (zestaw sprzętu chroniącego przed upadkiem DIN 14800-17), potwierdzone certyfikatem państwowej szkoły straży pożarnej lub równoważnym.

Maksymalna odległość między dwoma punktami asekuracyjnymi nie może przekraczać 1,6 m, ale zawsze musi być jak najmniejsza (w razie potrzeby należy założyć dodatkowy punkt asekuracyjny, np. z pętlą z taśmy, patrz też tabela 1).

Uwaga!

Do wysokości wspinania 6,5 m istnieje zwiększone ryzyko kontaktu z podłożem w razie upadku. Dlatego w tym zakresie zalecane są odległości punktów mocujących wynoszące maksymalnie 0,5 m.

2.) Sprawdź przed wspinaczką

Upewnij się, że jest wystarczająca ilość liny do prowadzenia i w razie potrzeby awaryjnego opuszczania (2x wysokość masztu + przebieg poziomy + 2m długości liny bezpieczeństwa = długość liny).

Aby sprawdzić działanie przyrządu asekuracyjnego Lory, należy ręcznie zablokować krzywkę (CAM) poprzez jej wciśnięcie (Rys. 1). Teraz musi być możliwe ciągnięcie liny z niewielkim oporem w obu kierunkach (Rys. 2). Następnie szarpnij linę. Krzywka musi się odblokować i zablokować linę (Rys. 3).

Uwaga!

Jeżeli opisana funkcja nie jest zagwarantowana, zestaw nie może być używany i musi zostać przesłany do kontroli.

<p>Obraz 1:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Język zamka „otwarty“ przez przesunięcie
<p>Obraz 2:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Kamera jest zablokowana w pozycji otwartej • Lina jest swobodna w obu kierunkach • Ustawienie do wejścia na górę
<p>Obraz 3:</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • Odblokowanie krzywki przez szarpnięcie za linkę • Wylot liny jest zablokowany • Ustawienie do zejścia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić działanie wszystkich poszczególnych elementów zestawu zgodnie z załączoną instrukcją użytkownika specyficzną dla produktu - w szczególności obecność metalowej opaski na urządzeniu asekuracyjnym Lory.

3.) Wznoszenie się z zestawem

Za pomocą zawiesia SEP przymocuj lorię do wystarczająco nośnego punktu zaczepienia przy ziemi.

Uwaga:

Przy napiętym zawiesiu SEP lory muszą być nadal dostępne i możliwe do obsługi z ziemi! (Rys.2a i 2b)

Przymocować karabinek (EN 362) na taśmowym urządzeniu powstrzymującym spadanie do przedniego, górnego ucha oznaczonego literą A (sternal fall arrest eyelt) urządzenia powstrzymującego spadanie zgodnie z EN 361.

Odblokować krzywkę do wspinania (Rys. 1). Ręka prowadząca linę musi zawsze znajdować się poniżej lory.

Asekurujący musi zawsze utrzymywać kontakt wzrokowy z osobą prowadzącą i dbać o to, aby lina przebiegała swobodnie. Muszą uważać, aby sami nie stanęli w linie lub na niej. (Rys.3)

Nie należy pomijać żadnego punktu asekuracyjnego. Zamocuj linę do każdego punktu asekuracyjnego z zachowaniem bezpiecznej postawy.

W razie potrzeby założyć kolejne punkty asekuracyjne metodą pętlową. (Rys.4a+4b+4c punkty asekuracyjne)

4.) DGUV I 212-001 „Praca z wykorzystaniem dostępu linowego i procedur pozycjonowania“:

Zalecane są następujące odległości punktów mocowania.

Tabela 1:

Odległości	z ziemi	W ostatniej kwestii
Pierwszy punkt bezpieczeństwa	- 2,5 m/Wysokość uchwytu	
Drugi punkt bezpieczeństwa	+ 3,0 m	0,5 m
Trzeci punkt bezpieczeństwa	+ 4,0 m	1,0 m
Czwarty punkt bezpieczeństwa	+ 5,0 m	1,0 m
Następujące punkty bezpieczeństwa		iw Wysokość uchwytu (max. 1,6 m)

Uwagi:

- Do trzeciego pośredniego punktu asekuracyjnego istnieje zwiększone ryzyko kontaktu z podłożem w razie upadku. Dlatego też odległości pomiędzy punktami asekuracyjnymi powinny być odpowiednio mniejsze. (zob. również przypis w rozdziale 1)
- Należy wykluczyć oddziaływanie na podłoże lub konstrukcje.

5.) Zjeżdżanie z zestawem

Podczas zjazdu należy wypiąć linę z każdego punktu asekuracyjnego i usunąć wszelkie dodatkowe punkty asekuracyjne (np. pętle z taśmy). Osoba asekurująca (na ziemi) musi mieć zawsze kontakt wzrokowy i szybko przeciągać linę przez lonżę. (Rys.5)

Za wszelką cenę należy unikać tworzenia się luźnej liny!



6.) porzucenie osoby, która upadła

W sytuacji awaryjnej upadający i ewentualnie ranny może zostać opuszczony przez osobę asekurującą w następujący sposób:

Upewnij się, że urządzenie asekuracyjne Lory zablokowało się i że spadająca osoba wisi bezpiecznie. Dopiero wtedy można puścić linę (o ile nie stało się to wcześniej w wyniku upadku).

Zawiadomienie:

Podczas opuszczania upadającego człowieka lina musi swobodnie wysuwać się z worka linowego i nie może być zakleszczona przez żadne pętle lub dźwigi. Upewnij się, że nie zranisz się w wyniku tarcia lub zgniecenia.

Proces opuszczania inicjowany jest przez naciśnięcie pomarańczowej dźwigni na przyrządzie asekuracyjnym Lory. Musisz przytrzymać ręką wolny koniec liny. Rozpocząć od niskiej prędkości i wyregulować ją w zależności od warunków (patrz instrukcja MAT-BA-0173 i Rys. 6 - Pozycje dźwigni).

Uwaga!

Podczas opuszczania zawsze zwracaj uwagę na osobę, która upadła i może być ranna. Zawsze utrzymuj kontakt wzrokowy i staraj się unikać kontaktu z przeszkodami i uderzenia w konstrukcję.

Jeżeli osoba, która spadła, dosięgła ziemi i jest ranna, natychmiast udziel pierwszej pomocy.

Następnie zestaw musi zostać odrzucony.



RU инструкции

1.) Информация - внимательно прочитайте

Инструкции всегда должны быть доступны на национальном языке. Если они отсутствуют, продавец должен уточнить это у SKYLOTEC перед перепродажей. Инструкции должны быть доступны пользователю.

Настоящим вы приобрели комплект подводки, включающий функцию аварийного опускания. Обязательно прочитайте и следуйте специальным инструкциям для отдельных компонентов.

Перед началом работ необходимо подготовить оценку рисков и план действий в чрезвычайных ситуациях, который должен быть известен.

Прочтите и поймите инструкции ко всем компонентам и проверяйте комплект и все ваше оборудование перед каждым использованием. После падения выбросьте весь комплект и немедленно исключите его из дальнейшего использования.

Запрещается снимать металлическую кабельную стяжку с самого лори! (Рис.1) Если этого больше нет, комплект должен быть немедленно изъят из использования и отправлен в SKYLOTEC.

SET был изготовлен в соответствии с процедурами работы и доступа, признанными в DGUV I 203-047 „Защита от падения с высоты при строительстве и эксплуатации воздушных линий“.

Следует отметить, что использовать комплект могут только лица, прошедшие обучение в компании SKYLOTEC.

Только лица, прошедшие обучение и инструктаж в компании SKYLOTEC, могут менять трос или проводить ежегодный осмотр. Канат, включая амортизатор, следует заменять не позднее чем через 10 лет.

Аварийный персонал, прошедший обучение по теме „Безопасная работа в местах, где существует риск падения“ (комплект оборудования для защиты от падения DIN 14800-17), сертифицированный школой государственной пожарной охраны или эквивалентным учебным заведением, также имеет право использовать и проверять комплект.

Максимальное расстояние между двумя точками крепления не должно превышать 1,6 м, но всегда должно быть как можно короче (при необходимости установите дополнительную точку крепления, например, с помощью петли из тесьмы, см. также таблицу 1).

Внимание!

При высоте подъема до 6,5 м существует повышенный риск контакта с землей в случае падения. Поэтому в этом диапазоне рекомендуется расстояние между точками крепления не более 0,5 м.




2.) Проверьте перед подъемом

Убедитесь, что у вас достаточно веревки для отмашки и, при необходимости, аварийного спуска (2x высота мачты + горизонтальный курс + 2м длина страховочной веревки = длина веревки).

Чтобы проверить работу спускового устройства Logy, вручную заблокируйте кулачок (CAM), нажав на него (рис. 1). Теперь веревка должна тянуться с небольшим сопротивлением в обоих направлениях (рис. 2). Затем рывком потяните за веревку. Кулачок должен разблокировать и заблокировать канат (рис. 3).

Внимание!

Если описанная функция не гарантируется, комплект не должен использоваться и должен быть отправлен на проверку.

Изображение 1:	
	<ul style="list-style-type: none">• Заблокируйте кулачок „открыто“, сдвинув его
Изображение 2:	
	<ul style="list-style-type: none">• Кулачок заблокирован в открытом состоянии• Веревка свободна в обоих направлениях• Установка для подъема
Изображение 3:	
	<ul style="list-style-type: none">• Отпирание кулачка путем рывка за веревку• Выход каната заблокирован• Установка для спуска

Перед каждым использованием проверяйте функционирование всех отдельных компонентов комплекта в соответствии с прилагаемой инструкцией по эксплуатации конкретного изделия - в частности, наличие металлической кабельной стяжки на спусковом устройстве Logy.

3.) Восхождение с помощью набора

Используйте строп SEP, чтобы закрепить лори на достаточно грузоподъемной точке крепления у земли.

Примечание:

Лори должен быть доступен и работоспособен с земли, когда строп SEP натянут! (рис.2а и 2б)

Прикрепите карабин (EN 362) на страховочном ремне от падения к передней верхней проушине страховочного ремня от падения с маркировкой А (проушина грудинного ремня от падения) в соответствии с EN 361.

Разблокируйте кулачок для подъема (рис. 1). Рука, направляющая веревку, всегда должна находиться ниже лори. Спускающийся должен всегда поддерживать зрительный контакт с ведущим и следить за свободным ходом веревки. Они должны следить за тем, чтобы самим не оказаться в канате или на нем. (Рис.3)

Не оставляйте без внимания ни одну точку крепления. Протяните веревку в каждую точку крепления, надежно зафиксировав ее.

При необходимости установите дополнительные точки страховки, используя метод петли. (Рис.4а+4б+4с)

4.) DGUV I 212-001 „Работа с использованием веревочного доступа и процедуры позиционирования“:

Рекомендуются следующие расстояния между точками крепления.

Таблица 1:

Расстояния	с нуля	По последнему пункту
Первая точка безопасности	- 2,5 m/Высота захвата	
Второй пункт безопасности	+ 3,0 m	0,5 m
третья точка безопасности	+ 4,0 m	1,0 m
Четвёртая точка безопасности	+ 5,0 m	1,0 m
Следующие пункты безопасности		высота захвата (max. 1,6 m)



Примечания:

- Вплоть до 3-й промежуточной точки крепления существует повышенный риск контакта с землей в случае падения. Поэтому расстояния между точками крепления должны быть соответственно меньше. (см. также примечание в главе 1)
- Необходимо исключить воздействие на землю или строения.

5.) Спуск с декорациями

При спуске отстегните веревку от каждой точки страховки и снимите все дополнительные точки страховки (например, петли из тесьмы). Велосипедист (на земле) должен всегда иметь визуальный контакт и быстро протягивать веревку через талреп. (Рис.5)

Провисания каната следует избегать любой ценой!

6.) бросание упавшего человека

При возникновении аварийной ситуации упавший и, возможно, травмированный человек может быть спущен с помощью страхующего следующим образом:

Убедитесь, что спусковое устройство Лори заблокировано и что упавший человек висит в безопасности. Только после этого вы можете отпустить веревку (если это еще не произошло из-за падения).

Уведомление:

Во время спуска упавшего человека веревка должна свободно выходить из канатного мешка и не должна быть зажата петлями или кранами. Следите за тем, чтобы не травмировать себя трением или раздавливанием.

Процесс спуска начинается нажатием оранжевого рычага на спусковом устройстве Logy. Вы должны держать свободный конец веревки рукой. Начните с низкой скорости и отрегулируйте ее в зависимости от условий (см. инструкцию MAT-BA-0173 и рис. 6 - Положение рычагов).

Внимание!

При спуске всегда помните о человеке, который упал и может получить травму. Всегда поддерживайте зрительный контакт и старайтесь избегать столкновения с препятствиями и ударов о конструкции.

Если упавший человек достиг земли и получил травму, немедленно окажите ему первую помощь.

После этого набор должен быть отброшен.



